



**BULLETIN DE LA COMMUNAUTE GRECQUE DES ALPES MARITIMES**



**2014**

"Que l'année 2014 vous apporte le bonheur et la réussite, le succès dans vos projets et l'accomplissement de vos rêves."

Το 2014 να φέρει στη ζωή μας νέα ελπίδα, νέες προσδοκίες και να αφήσει στο παρελθόν τις πίκρες. Να βλέπουμε μπροστά και να χαμογελάμε!



**"Le bonheur ne consiste pas à acquérir ni à jouir, mais à ne rien désirer, car il consiste à être libre." (Epictète)**

En Grèce, le sapin de Noël remplace aujourd'hui la traditionnelle maquette de bateau. Ce bateau de Noël souligne la valeur de la mer dans notre civilisation, et heureusement, les dernières années dans les îles mais aussi à Athènes, les gens retournent à cette tradition de décorer une barque ou un petit bateau. A l'époque de l'antiquité classique à Athènes, mais aussi dans les villes ioniennes, un bateau sur une plateforme faisait le tour de la ville pendant la fête des fleurs, pour montrer à tout le monde la fin de l'hiver. Ces dernières années, quelques efforts ont été faits pour faire revivre la tradition et on peut voir à présent des maisons et des vitrines décorées avec ce fameux bateau de Noël.

*Το καραβάκι των Χριστουγέννων αποτελεί παράδοση των παλαιών εποχών, που τα παιδιά με χαρά και δημιουργικό νου κατασκεύαζαν. Το καράβι συμβολίζει την καινούργια πλεύση του ανθρώπου στο νέο έτος, αλλά το έθιμο υποχώρησε με το χρόνο, μπροστά σε αυτό του δέντρου.*

*Σε ορισμένες περιοχές (κυρίως στα νησιά) εξακολουθούν να στολίζουν «καραβάκια», ενώ τα τελευταία χρόνια γίνεται προσπάθεια, να επαναφέρουν το έθιμο στην αρχική του μορφή, στολίζοντας στις πλατείες με καραβάκια αντί για έλατα.*

**Pour bien commencer l'année 2014,  
nous avons le plaisir de vous inviter à partager la Galette des rois,**



**Σας προσκαλούμε στην κοπή της βασιλοπιτάς μας,  
Samedi 18 janvier 2014 à l'Espace des Associations**

La manifestation sera précédée d'une lecture par des membres de l'association, de l'œuvre  
**d'Alexandros Papadiamandis (1851- 1911)**

**L'église du Christ au château**



**Alexandros Papadiamandis (1851- 1911)** est considéré comme un des écrivains Grecs majeurs, il est surnommé le Saint des lettres grecques. Il utilise dans ses écrits la forme savante du grec et la plupart de ses récits sont moralistes-. Il est originaire de l'île de Skiathos située au nord-est de l'Eubée dont le nom signifie littéralement (A l'ombre de l'Athos); Issu d'une famille très modeste, son père Adamandios Emmanuel était prêtre et on le surnommait familièrement Papa-Diamandis . Sa mère s'appelait Anguéliki (patronyme) Moraïtidis Il ira accomplir un pèlerinage au Mont Athos et y demeura quelques mois. Mais, ne sentant pas digne d'être moine il s'en retourna. -. Ses études furent entrecoupées surtout pour des raisons économiques, malgré tout il fréquenta l'Université durant deux ans mais n'acheva pas ses études. Il retourna dans son île natale à la fin de sa vie où il mourut d'une pneumonie.



## Nouvelles en bref

### **1er janvier 2014 la Grèce assume la présidence du Conseil de l'UE,**

C'est la cinquième fois que la Grèce assume la présidence depuis l'adhésion du pays à la Communauté Économique Européenne (CEE) de l'époque, en 1981.

*Από την 1 Ιανουαρίου 2014 η Ελλάδα ανέλαβε την Προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης*



### **La France a fait don de dix véhicules à la police hellénique**

Le 29 octobre 2013, M. Jean Loup Kuhn-Delforge, ambassadeur de France en Grèce, accompagné de M. Dimitri Zoulas, attaché de sécurité intérieure de l'ambassade, a remis officiellement dix véhicules sérigraphiés, don de la police nationale française à la police hellénique, lors d'une cérémonie officielle qui s'est tenue dans les locaux du ministère de l'ordre public et de la protection du citoyen à Athènes.

#### *Η Γαλλία προσέφερε δέκα οχήματα στην Ελληνική Αστυνομία*

*Κατά τη διάρκεια επίσημης τελετής στις 29 Οκτωβρίου 2013 στα γραφεία του υπουργείου δημόσιας τάξης και προστασίας του πολίτη στην Αθήνα, ο πρόεδρος της Γαλλίας στην Ελλάδα Jean Loup Kuhn-Delforge, παρέδωσε επίσημως δέκα επιβατικά οχήματα, προσφορά της Γαλλικής Εθνικής Αστυνομίας προς την Ελληνική Αστυνομία*

### **Lyon Rencontre avec le Poète Georges Hassoméris, le 16 janvier 2014 à 18h30 aux Archives de Lyon.**

L'Association culturelle Franco-Hellénique DEFKALION organise une rencontre avec le poète Georges Hassoméris né à Pont-de-Chéruy d'une famille immigrée d'Asie Mineure et Gislaine Drahu comédienne. Conférence organisée dans le cadre de l'exposition-installation des Archives Municipales De Lyon autour du thème de l'exil et de déplacement de population d'Asie Mineure suite à la guerre gréco-turque du début du 20<sup>ème</sup> siècle (1919-1922)  
*Συνάντηση με τον ποιητή Γιώργο Χασομέρη που γεννήθηκε στο Pont-de-Chéruy με θέμα το μετανάστευση και τη μετακίνηση πληθυσμών μετά τη Μικρασιατική καταστροφή.*



### **AUBAGNE Grande soirée Grecque le 1er février 2014**



Hiphaistia-Association Européenne pour l'Expression de la Culture Grecque propose une soirée animée par le groupe "PANSELINOS" pour les musiques traditionnelles et par Isabelle & Jean-Alex pour la partie Populaire & Rébétique.

*Η Ηφαίστεια προτείνει στους φίλους της ελληνικής μουσικής μια βραδιά γεμάτη λαϊκή και ρεμπέτικη μουσική τη 1 φεβρουαρίου.*

Tél : Marseille 04 91 63 50 25 ; Salon 04 90 55 23 93 ; Aix : 04 42 67 07 98 - 06 62 67 44 2

### **Grèce, Festival de Courts-métrages 19, 20 et 21 décembre 2013**

Pour la 3eme année consécutive, le Festival de Courts-métrages de Drama et l'Institut français de Grèce s'associent et organisent « les jours les plus courts » en Grèce les 19, 20 et 21 décembre 2013. Une sélection de films francophones (sous-titrés en grec), dont des comédies, des contes populaires français et des dessins animés, seront projetés pour le jeune public. La deuxième partie du programme comprend 4 films français et francophones primés au 19<sup>e</sup> Festival International de Courts-métrages de Drama 2013.

*Για Τρίτη συνεχόμενη χρονιά οργανώθηκε το Φεστιβάλ των ταινιών μικρού μήκους από το Γαλλικό Ινστιτούτο και το κινηματογραφικό κέντρο Δράμας.*



**PARIS Stage de danses les 8 et 9 février 2014 de l'Association Kyklos Danses de Grèce** stage de danses traditionnelles de Grèce à Paris. La balade en Grèce nous conduira encore dans le nord, en Macédoine Centrale, dans la région de Kozani où nous retrouverons Andreas PAPOUKIDIS. Il enseignera les danses de la région dite « VOIO » (Kozani, Grevena, Siatista...) en Macédoine centrale. Pour toute information, écrire à [contact@kyklos-danse.com](mailto:contact@kyklos-danse.com)  
*Ο Κύκλος προτείνει και πάλι δύο μέρες μαθημάτων παραδοσιακών ελληνικών χορών στο Παρίσι.*



**Russie, l'archéologue Victor Sarigiannidis est décédé, le 23 décembre, à l'âge de 84 ans.**

Ce grand archéologue gréco-russe, spécialiste reconnu de l'Asie centrale, menait des fouilles depuis 25 ans qui lui ont permis de découvrir notamment à l'est du Turkménistan, les fondations d'un vaste palais, sept temples, et une immense nécropole très largement pillée, mais sans dissiper le mystère planant sur cette civilisation, son origine et ses mœurs.

**Ρωσία: Πέθανε σε ηλικία 84 ετών ο ελληνικής καταγωγής, αρχαιολόγος Βίκτωρ Σαρηγιαννίδης 23 Δεκεμβρίου 2013**

*Ο Βίκτωρ Σαρηγιαννίδης είχε χαρακτηριστεί "ποιητής" της αρχαιολογίας, ο άνθρωπος που περπάτησε στα "βήματα" του Μεγάλου Αλεξάνδρου στην Κεντρική Ασία, ένας "ήρωας" του Ποντιακού Ελληνισμού. Επιστήμονας παγκόσμιου κύρους, ο ελληνικής καταγωγής αρχαιολόγος με την πολύχρονη ανασκαφική δραστηριότητά του στην περιοχή της κεντρικής Ασίας, συνέβαλε καθοριστικά στην ανάδειξη των στοιχείων του ελληνικού πολιτισμού στην ευρύτερη περιοχή της Μαύρης Θάλασσας, αλλά και στην ανακάλυψη των ελληνικών ριζών του πολιτισμού της Κεντρικής Ασίας (ανάμεσα στο σημερινό Αφγανιστάν, Τουρκμενιστάν και Ουζμπεκιστάν). Με τα ευρήματά του, ο Β. Σαρηγιαννίδης απέδειξε ότι ο Ελληνισμός εξαπλώθηκε στην Ανατολή και στην Κεντρική Ασία 1.500 χρόνια πριν από την εκστρατεία του Μεγάλου Αλεξάνδρου.*

**Buenos Aires. Colloque international sur la culture grecque, décembre 2013**

Un colloque international sur la culture grecque antique et la Grèce contemporaine a eu lieu en décembre à Buenos Aires à l'initiative de l'organisation de la communauté grecque "Nostos" sous l'égide de l'ambassade de Grèce en Argentine. "Nostos", fondé en 2006 par des Grecs et des philhellènes d'Argentine, a comme but de promouvoir la civilisation et la langue grecque en organisant des manifestations culturelles, des conférences, mais aussi des cours pour l'apprentissage du grec, avec l'ambition de créer un Centre d'enseignement de la langue grecque.

**Αργεντινή: Ο ελληνικός πολιτισμός και η οικονομική κρίση στο διεθνές συνέδριο του "Νόστος" 26 Δεκεμβρίου 2013**



*Ο αρχαίος ελληνικός πολιτισμός, η σύγχρονη Ελλάδα, η λογοτεχνία, οι σπουδαίες ελληνικές προσωπικότητες και η επιρροή του ελληνικού πνεύματος στον δυτικό πολιτισμό, βρέθηκαν στο επίκεντρο του διεθνούς ελληνικού συνεδρίου που διοργάνωσε, στο Μπουένος Άιρες η Οργάνωση Ελληνικού Πολιτισμού, "Νόστος", σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Μπελγκράνο υπό την αιγίδα της πρεσβείας της Ελλάδας στην Αργεντινή.*

**Australie. En janvier Nick Giannopoulos commence une nouvelle tournée**

Nick Giannopoulos, fils d'immigrés grecs, a grandi dans les banlieues de Melbourne, de Fitzroy et Richmond. A partir de 1981 il fait des études d'art dramatique au Rusden State College et au prestigieux Victorian College of the Arts. En 1987 il produit le « métèques Out Of Work » un spectacle sur les minorités ethniques qui a connu un énorme succès. Acteur populaire, Il a été remarqué par son aisance à jouer tant le drame que la comédie. Il est acteur de télévision et de cinéma, et même coauteur et réalisateur de plusieurs films. En janvier reprendront les représentations de " Wogboys " dont il a également écrit le texte.

**Αυστραλία: Τα «Μεταναστόπουλα» που έκαναν τις μεταναστευτικές τους εμπειρίες...θέατρο και περιοδεία σε όλη τη χώρα**

*Τα «Μεταναστόπουλα» (Wog Boys) επιστρέφουν τον Ιανουάριο στην Αυστραλία. Πρόκειται για μια παράσταση που θα περιοδεύσει σχεδόν όλη τη χώρα και τα εισιτήρια γίνονται ήδη ανάρπαστα. Πρωταγωνιστούν τρεις μετανάστες ηθοποιοί της Αυστραλίας. Οι ομογενείς Νίκος Γιαννόπουλος και Αλέξ Δημητριάδης και ο Ιταλός Βινς Κολόσιμο. Έγραψε, λοιπόν, ένα θεατρικό έργο, μια κωμωδία, με θέμα τα μεταναστόπουλα και ερμηνευτές τον ίδιο και μετανάστες ηθοποιούς που κατάφεραν να γίνουν τα πιο δημοφιλή πρόσωπα της Αυστραλίας με «όπλο» τους κάτι που ο ίδιοι, μέσα τους, απεχθάνονταν. Ο Νίκος Γιαννόπουλος συλλέγοντας πληροφορίες και εμπειρίες, έκανε την προσωπική του κωμική «αποκρυπτογράφηση» του τι σημαίνει «wog» και κέρδισε το παιχνίδι.*





## CROSNE (91) Concert- spectacle "Hommage à Mélina Mercouri" le 17 février 2014

A l'occasion du 20e anniversaire de la disparition de Mélina Mercouri, Paraskevas Grekis, bouzoukiste et compositeur grec, rend hommage, en collaboration avec la fondation Mélina MERCOURI / Jules DASSIN d'Athènes, à cette grande comédienne et chanteuse grecque. Une comédie musicale imprégnée de musique traditionnelle grecque, ponctuée de récits qui vous fera voyager au cœur de la Grèce.

Espace Rene Fallet, 29 bis rue Jean Jaurès 91560 CROSNE Renseignements et Réservations : 01 69 02 34 35

Στις 17 Φεβρουαρίου 2014 οργανώνεται εκδήλωση για τα 20 χρόνια από το θάνατο της Μελίνας Μερκούρη. Μία μουσική κωμωδία γεμάτη παραδοσιακή μουσική διανθισμένη με κείμενα που μας ταξιδεύουν στη καρδιά της Ελλάδας,



**ENA - LES CYCLES INTERNATIONAUX** s'adressent à de jeunes fonctionnaires ou agents publics étrangers et, dans certains cas limités, à des personnes étrangères qui ne sont pas encore entrées dans la vie professionnelle et qui se destinent à intégrer la fonction publique de leur pays d'origine.

Conditions d'admission : le candidat doit être fonctionnaire, agent public ou, exceptionnellement, n'être pas encore entré dans la vie professionnelle et se destiner à une carrière dans le service public au bénéfice de son pays d'origine

- disposer d'un diplôme de niveau master 1 ou d'un cursus équivalent

- exercer des responsabilités de niveau supérieur pour les fonctionnaires ou agents publics, posséder une excellente maîtrise de la langue française tant à l'oral qu'à l'écrit, avoir une bonne maîtrise de l'anglais, satisfaire aux épreuves de sélection organisées par l'École.

Le dossier de candidature est commun à celui des cycles internationaux de l'ENA. Il convient d'indiquer dans le dossier le cycle choisi (CiRA) et de déposer le dossier auprès du SCAC de l'Ambassade de France du pays d'origine du candidat.

### Ανακοίνωση Διεθνών Κύκλων Σπουδών από (ENA) και (IRA)

Εδώ και περισσότερα από 60 χρόνια, η Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης - ENA της Γαλλίας φιλοξενεί ξένους φοιτητές. Περισσότεροι από 3 300 ξένοι φοιτητές – εκ των οποίων 93 Έλληνες – από 127 χώρες από τις πέντε ηπείρους πέρασαν το κατώφλι της. Φάκελοι υποψηφιότητας που συμπληρώνονται από τους ενδιαφερόμενους και είναι διαθέσιμοι στην ιστοσελίδα της ENA και κατάθεση στο Τμήμα Πανεπιστημιακής και Επιστημονικής Συνεργασίας της Πρεσβείας της Γαλλίας (Σίνα 31 - Αθήνα) μέχρι τις 20 Ιανουαρίου 2014



**Concours, innovation2030** A travers ce Concours, il s'agit d'encourager les talents d'aujourd'hui à créer notre richesse collective de demain, que ces talents soient en France ou à l'étranger. Le Gouvernement souhaite ainsi attirer les talents du monde entier pour qu'ils réalisent leurs projets en France.

Dans le cadre du Programme d'Investissements d'Avenir et en s'appuyant sur BPI France (la banque publique d'investissement), l'État va affecter 300 millions d'euros pour co-financer des projets innovants portant les 7 ambitions définies par la Commission.

Avec ce Concours, le Gouvernement installe une véritable politique d'avenir résolument engagée dans le soutien de ceux qui créent, innovent et prennent des risques : <http://www.innovation2030.org/fr/>

Γαλλία Διοργάνωση διεθνούς διαγωνισμού «Καινοτομία 2030»

Ο Παγκόσμιος διαγωνισμός καινοτομίας 2030 απευθύνεται σε γαλλικές και ξένες επιχειρήσεις, μικρές και μεγάλες, οι οποίες επιθυμούν να εγκατασταθούν στην Γαλλία.

Ο στόχος του διαγωνισμού είναι η ανάδειξη ταλέντων και μελλοντικών παγκόσμιων πρωταθλητών των οποίων τα καινοτόμα έργα αποτελούν ισχυρή δυναμική για τη γαλλική οικονομία και την ανάπτυξη.



### Salon du Livre des Balkans Quatrième Edition "Les Balkans Autrement" 7 et 8 Février 2014 à PARIS

Pendant deux jours, la littérature des pays de la péninsule balkanique, éditions en langue originale et ouvrages traduits, seront à l'honneur. Deux jours pour découvrir, rencontrer, échanger avec auteurs, éditeurs, traducteurs, voyager par les mots au travers de :

- **3 tables rondes** : Le Paris des Balkaniques / Contes & légendes des Balkans / La Grèce : retour dans les Balkans ?
- **3 cartes blanches** : Pétrós Márkaris (Grèce) / Muhamedin Kullashi (Kosovo) / Matéi Cazacu (Roumanie)
- Des propositions artistiques : du **conte**, du **théâtre**, de la **photo**, du **cinéma**...

Avec la participation de **20 éditeurs** français et étrangers et de la librairie l'Attrape-Coeurs

Από 7 έως 8 Φεβρουαρίου οργανώνεται στο Παρίσι το τέταρτο Σαλόνι του Βαλκανικού βιβλίου με τη συμμετοχή 20 εκδοτικών οίκων από τη Γαλλία και πολλές βαλκανικές χώρες.



## FILM « Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit'' de Olivier Zuchuat sortie en salle le 15 janvier 2014

Prix du jury œcuménique, DOK Leipzig 2012, Prix du Jury, Festival du film méditerranéen de Tétouan 2013

Entre 1947 et 1950, plus de 80 000 citoyens grecs ont été internés sur l'îlot de Makronissos (Grèce) dans des camps de rééducation destinés à lutter « contre l'expansion du communisme », parmi eux, Yannis Ritsos et Tasos Livaditis. Malgré les privations et les tortures, ces exilés sont parvenus à écrire des poèmes qui décrivent leur (sur)vie dans cet univers concentrationnaire. Ces textes, pour certains enterrés dans des bouteilles dans le sol du camp, ont été retrouvés.

Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit mêle ces écrits poétiques avec les textes de rééducation qui étaient diffusés en permanence dans les haut-parleurs des camps. De longs travellings, tels des mouvements hypnotiques, arpentent les ruines des camps et "se heurtent" aux archives photographiques. Un essai filmé qui ranime la mémoire de ruines oubliées et d'une bataille perdue...

*Το Σαν πέτρινα λιοντάρια στη μασιά της νύχτας βραβεύτηκε με το Ειδικό Βραβείο Επιτροπής για ταινίες ντοκιμαντέρ στο Διεθνές Φεστιβάλ Μεσογειακού Κινηματογράφου του Τετουάν (Μαρόκο, 23-30 Μαρτίου 2013). Από το 1947 ως και το 1951, περισσότεροι από 80.000 άνδρες, γυναίκες και παιδιά ελληνικής καταγωγής εκτοπίστηκαν στη Μακρόνησο, σε στρατόπεδα αναμόρφωσης που δημιουργήθηκαν για να «καταπολεμήσουν την επέκταση του Κομμουνισμού». Ανάμεσα στους εξόριστους αυτούς, βρίσκονταν πολλοί συγγραφείς και ποιητές, όπως ο Γιάννης Ρίτσος και ο Τάσος Λειβαδίτης. Παρά τις στερήσεις και τα βασανιστήρια, κατάφεραν να γράψουν ποιήματα στα οποία περιγράφουν τον αγώνα για επιβίωση μέσα σε αυτό το σύμπαν εγκλεισμού. Τα κείμενα αυτά, εκ των οποίων κάποια θάφτηκαν στα στρατόπεδα, βρέθηκαν αργότερα. Ένα κινηματογραφικό δοκίμιο που ζωντανεύει τη μνήμη ξεχασμένων ερειπίων και μιας μάχης που χάθηκε. Το Σαν πέτρινα λιοντάρια στη μασιά της νύχτας βγήκε στις ελληνικές αίθουσες της Αθήνας τον Απρίλιο.*



## Au Fil Des Voix Pour sa 7e édition, le festival reprend ses quartiers d'hiver à l'Alhambra, du 30 janvier au 9 février 2014.

Ce rendez-vous des nouveautés musicales et vocales du Monde, unique à Paris, sera ponctué une fois encore de découvertes étonnantes. Les artistes, riches de leurs cultures revisitées nous feront voyager du Portugal au Maroc, en Israël, en Grèce et en Espagne, en passant par le Brésil et le Mali.

Jeudi 6 février 2014 à 20h 30 **Katerina Fotinaki**

Découverte aux côtés d'Angelique Ionatos, la carrière solo de Katerina Fotinaki s'est imposée comme une évidence tant par ses talents de chanteuse et de guitariste que par son charisme et son humour. Compositrice, Katerina Fotinaki a remporté le premier prix du concours national de composition en Grèce, organisé par la Fondation Onassis et la Radio-TV nationale.



Katerina Fotinaki fait partie de la nouvelle génération de la « diaspora grecque ». Depuis qu'elle a quitté son pays, elle reconstruit son image de la Grèce, avec l'aide indispensable de la musique et de la poésie, d'une manière contemporaine et au regard de la situation politique actuelle. Avec ce premier album solo, tzitzikia, chanté dans sa langue natale, elle se laisse aller dans une interprétation lumineuse, colorée, laissant sa voix se transformer, s'exprimant par des envolées d'une grande délicatesse, pleines de réserve, d'intériorité et toujours d'une grande élégance.

*Nouvel album TZITZIKIA à paraître en Janvier 2013*

*Η Κατερίνα Φωτινάκη συμμετέχει στο 7<sup>ο</sup> φεστιβάλ Au Fil Des Voix εκπροσωπώντας της Ελλάδα*



## DIASPORA -

### ROUMANIE

La Roumanie fut un des lieux préférés de la Diaspora grecque au XIXe siècle. Beaucoup de Grecs y émigrèrent, attirés par les grandes opportunités financières offertes surtout après le Traité d'Andrinople (1829) entre les Russes et les Turcs. La plupart de Grecs de Roumanie s'occupaient de commerce, surtout celui des céréales et du bois, de flotte marchande et de l'affermage de grands domaines. parmi eux, quelques personnages remarquables : Nicolas Chryssovelonis, Christofis Zerkedis et Panagis Harokopos, les frères Xénocratis et Georges Kyriazis.

### muzeul brăilei - Μουσείο Βραϊλας

**un grec, doi greci, trei greci... brăila.** «ένας Έλληνας, δυο έλληνες, τρεις έλληνες... η Βραϊλα».

*Μουσείο Βραϊλας αναπτύσσει πολιτιστικό πρόγραμμα που αφιερώνεται στην ελληνική κοινότητα της Βραϊλας, Ρουμανίας.*



Prochainement, le Centre de la Diversité Culturelle développera la base de données sur les Grecs à Braila et créera également des bases de données, avec des souvenirs, des photos et des images vidéo sur d'autres groupes ethniques qui ont influencé l'histoire de la ville Braila: Russe, Juifs, Arméniens, Bulgares, Turcs.

### Cultures et identités balkano-méditerranéennes dans l'œuvre de Panaït Istrati

Digne descendant d'Ulysse, Istrati construit son existence, de même que sa création littéraire, autour du *voyage*. Adrien Zografî, son *alter ego* fictionnel, n'est qu'un éternel vagabond, attiré en égale mesure par la splendeur des étendues marines et par le spectacle humain. Il se glisse sur les bateaux sans payer son billet, sans passeport, sans argent, attiré comme un halluciné par le mirage du voyage qui n'en finit plus. Comme lui, il y a beaucoup de personnages dans l'univers istratien : ils quittent leur pays pour faire fortune ailleurs, mais surtout pour assouvir cette soif de s'en aller et de connaître d'autres horizons. Leur monde est un espace aussi vaste que le Levant entier – avant le démantèlement de l'Empire Ottoman – qui comprend tout le bassin est-méditerranéen et une partie des Balkans. L'article dans la revue LOXIAS se propose de donner un aperçu de la découverte de l'altérité dans les écrits à forte teinte autobiographique de Panaït Istrati. Les premiers pas dans ce sens sont faits dans la ville natale de l'auteur, à Braila, ville multiculturelle et *porto franco* pendant la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

**A lire** <http://revel.unice.fr/loxias/?id=7385> **Loxias littératures française et comparée**

*Ενδιαφέρον άρθρο για το Panaït Istrati και τις βαλκανικές και μεσοόγιες ταυτότητες στο έργο του. Άρθρο που μπορεί να διαβάσετε στο ηλεκτρονικό περιοδικό Loxias.*

### AUSTRALIE

#### La prose littéraire des Grecs d'Australie : enjeux identitaires

Représentatifs des principaux types d'immigration grecque aux antipodes, les écrivains V. Kalamara, A. Kefala et Ch. Tsiolkas sont liés à la Grèce et à l'Australie de manière différente. D'une écriture de l'exil à la revendication d'une culture *wog*, leurs démarches mettent au jour l'évolution des problématiques identitaires dans l'Australie de la fin du XX<sup>e</sup> siècle et du début du XXI<sup>e</sup> siècle, qui a un impact tant sur la thématique et l'esthétique que sur la diffusion et la réception de leurs œuvres. **A lire dans** <http://jso.revues.org/5952> **journal de la société des océanistes de Stéphane Sawas**

*Ένα ενδιαφέρον άρθρο με θέμα το λογοτεχνικό έργο τριών ελλήνων συγγραφέων που δημιουργούν στην Αυστραλία και αναζήτησης της πολιτιστικής ταυτότητας.*

κόντρα στο μαύρο



**Ellinikí Radiofonía Tileóراسι** (en abrégé **ERT**; en grec Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση, EPT — Radio Télévision hellénique) est le groupe audiovisuel public grec, dont la partie télévisuelle a été fermée sans préavis par le gouvernement le 11 juin 2013 à 23 h 00. Son financement provient à 88 % de la redevance. Il fait partie de l'Union Européenne de radio-télévision et a été un actionnaire fondateur d'Euronews. Les chaînes NET et ET3 ainsi que ERA ont recommencé à émettre sur internet

**Μην ξεχνάτε ότι παρά το κλείσιμο η EPT, η NET, η EPA, η ET3 εξακολουθεί να προβάλλει τηλεοπτικό και ραδιοφωνικό πρόγραμμα μέσω του [ertopen.com](http://www.ertopen.com). <http://www.ertopen.com/programma>**

*Nos lecteurs nous écrivent*



### Ο ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΘΑΥΜΑΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

*Μέσα σ' αυτή την τραγική ιστορική συγκυρία που βρίσκεται η πατρίδα μας κι' ενώ ο ελληνικός λαός διασύρεται συλλήβδην από διάφορα κέντρα ντόπια και ξένα και στοχοποιείται ως ο αποδιοπομπαίος τράγος και το μαύρο πρόβατο της Ευρώπης, είναι πολύτιμες, όσο ποτέ άλλοτε, απόψεις που κατά καιρούς εκφράστηκαν από φωτεινά μυαλά της παγκόσμιας ακαδημαϊκής κοινότητας και εστίασαν με θαυμασμό στον ελληνικό πολιτισμό και κυρίως στο βασικό εργαλείο έκφρασής του, που είναι η ελληνική γλώσσα. Σίγουρα, είναι προτιμότερο να μιλούν επαινετικά οι άλλοι για τη χώρα μας και τον πολιτισμό της, γιατί έτσι και η αντικειμενικότητα «θεραπεύεται» περισσότερο κι' εμείς δεν κινδυνεύουμε να χαρακτηριστούμε αλαζόνες.*

*Στη συνέχεια παραθέτουμε ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα αυτού του παγκόσμιου θαυμασμού για τη γλώσσα μας και τον πολιτισμό μας:*

**Μάρκος Τύλλιος Κικέρων** (Ο επιφανέστερος άνδρας της αρχαίας Ρώμης, 106-43 π.Χ.)

*«Εάν οι θεοί μιλούν, τότε σίγουρα χρησιμοποιούν τη γλώσσα των Ελλήνων.»*

Ο Γάλλος καθηγητής του Πανεπιστημίου της Σορβόνης **Κάρολος Φωριέλ** είπε:

*«Η Ελληνική έχει ομοιογένεια σαν την Γερμανική, είναι όμως πιο πλούσια από αυτήν. Έχει την σαφήνεια της Γαλλικής, έχει όμως μεγαλύτερη ακριβολογία. Είναι πιο ευλύγιστη από την Ιταλική και πολύ πιο αρμονική από την Ισπανική. Έχει δηλαδή ό,τι χρειάζεται για να θεωρηθεί η ωραιότερη γλώσσα της Ευρώπης.»*

**Martin Heidegger** (Γερμανός φιλόσοφος, από τους κυριότερους εκπροσώπους του υπαρξισμού του 20ου αιώνα)

*«Η αρχαία Ελληνική γλώσσα ανήκει στα πρότυπα, μέσα από τα οποία προβάλλουν οι πνευματικές δυνάμεις της δημιουργικής μεγαλοφυΐας, διότι αναφορικά προς τις δυνατότητες που παρέχει στην σκέψη, είναι η πιο ισχυρή και συνάμα η πιο πνευματώδης από όλες τις γλώσσες του κόσμου.»*...**Η συνέχεια στο επόμενο τεύχος**

**Ευγενία Μπαρδαμάσκου – Ελευθεράτου Φιλολόγος**

